

09年7月14日市警ニュース

JSS 和訳

フロント通り・スパダイナ通りでサイ

クリストが巻き込まれる人身事故

7月13日月曜日午後6時25分、警察はフロント通り・スパダイナ通りで起きた、サイクリストが巻き込まれた人身事故のため出動した。

— 34歳の女性が自転車で、スパダイナ通りの歩道側車線を北に向かっており、フロント通りとの交差点にさしかかった。

— トヨタ製の車がフロント通りの歩道側車線を西に向かって進行しており、交差点内でサイクリストに衝突した。

— サイクリストはヘルメットを使用しておらず、頭を地面に打ちつけ、頭、首および背骨に重傷を負った。

女性は病院に搬送され、現在生命には関わらない重篤状態にある。

この事故に関する情報を持っている人は警察（電話 416-808-1900）、または匿名でクライムストッパーズ（電話 416-222-TIPS (8477)、オンライン www.222tips.com）またはテキスト TOR でメッセージを CRIMES (274637) に連絡されたい。

市警は皆さんが、道路を利用する全ての人は道路を共用するための責任を分担していることを忘れず、安全な運転と責任ある車両の利用、そして全ての道路利用の規則を守るよう希望している。

交通部は安全で秩序正しい市内の交通の確保に注力している。Twitter では (TrafficServices)、Facebook では (Toronto Police - Traffic Services) に交通部の活動状況が掲載されているので参照されたい。

(原文)

Personal injury collision involving cyclist, Front Street/Spadina Avenue

On Monday, July 13, 2009, at 6:25 p.m., police responded to a personal injury collision involving a cyclist on Front Street/Spadina Avenue.

It is reported that:

— a 34-year-old woman was riding her bicycle, northbound on Spadina Avenue in the curb lane, crossing Front Street,

— a Toyota vehicle was travelling westbound on Front Street, in the curb lane, when it struck the cyclist within the intersection,

— the cyclist was not wearing a helmet, and sustained serious head, neck and spinal injuries as her head struck the ground,

The woman was taken to hospital, where she remains in serious condition with non-life-threatening injuries.

Anyone with information is asked to contact police at 416-808-1900, Crime Stoppers anonymously at 416-222-TIPS (8477), online at www.222tips.com, or text TOR and your message to CRIMES (274637).

The Toronto Police Service would like to remind everyone that, all road-users have a responsibility to share the road equally by driving safely, riding responsibly, and obeying all the rules of the road. We urge everyone to practice safe road use and have a heightened

awareness of everyone's safety.

Traffic Services is dedicated to ensuring the safe and orderly movement of traffic within the City of Toronto. Stay informed with what's happening at Traffic Services by following us on Twitter (TrafficServices), and Facebook (Toronto Police – Traffic Services).

くらい軽減されたかは判然としないが、道路に頭をぶつけた事故であることからヘルメット使用はかなりの度合いで被害の軽減に役立ったことは間違いない。

JSS 説明

昨年来の石油高騰、ないしは最近の季節要因も手伝って、自転車を利用する人が徐々に増えているように感じる。そのこと事態には何の問題もないが、一方で自動車を利用する立場で見ると、危険な違反をする自転車利用者を見かけることが少なくない。特に信号無視は、なぜか自動車によるものは見かけることが少ないが、自転車によるものは比較的頻繁である。

最近行われた、警察による自転車関連事故撲滅のための特別取り締まりでも多くの自転車利用者が違反切符を受け取ったり、警告を受けたりしている。自転車を利用する場合交通法に関心を持ち、危険を冒さないばかりが、事故を誘発するようなことが絶対無いようにしたい。

この記事で大変気になるのは自転車利用者がヘルメットを使用しておらず、それが故に被害が重大なものになっている点である。オンタリオ州では、18歳以下の自転車利用者は検定済みのヘルメット使用が義務付けられており、18歳以上の場合でも使用は推奨されている。

記事の事故の場合、自転車利用者がヘルメットを使用していたら怪我の度合いがどの